

BATMAN

NIEMANDSLAND BAND 4



panini comics







BATMAN

NIEMANDSLAND **BAND 4**

Autoren

Chuck Dixon
Larry Hama
John Ostrander
Greg Rucka

Zeichner

Jim Balent
Rick Burchett
Dan Jurgens
Scott McDaniel

Tusche

Marlo Alquiza
James Hodgkins
Bill Sienkiewicz
Karl Story

Farben

Noelle Giddings
Allen Jamison
Patricia Mulvihill
Felix Serrano
Roberta Tewes
Wildstorm FX

Original-Cover

Jim Balent
Glen Orbik
Scott McDaniel

Redaktion USA

Frank Berrios
Jordan B. Gorfinkel
Matt Idelson
Joseph Illidge
Dennis O'Neil
Darren J. Vincenzo

Übersetzung

Marc Hillefeld
Ralph Kruhm

Lettering

Datagrafix

BATMAN geschaffen von
BOB KANE mit **BILL FINGER**.

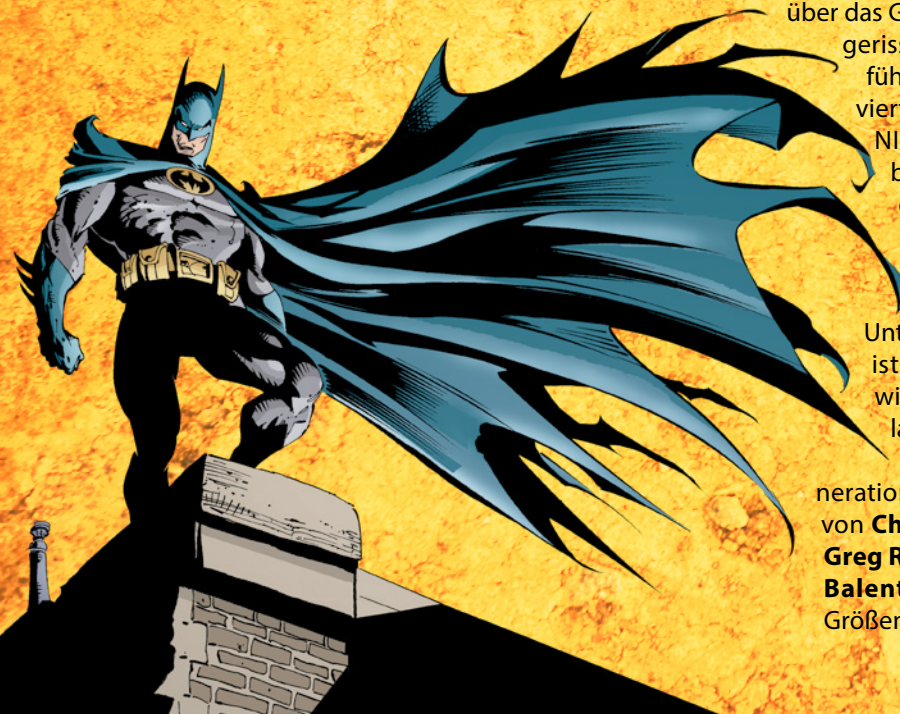


WILLKOMMEN IM NIEMANDSLAND

von Christian Endres

Wie der Titel schon sagt, war **Gotham City** in einem der größten Comic-Crossover und beliebtesten Batman-Events aller Zeiten 1999 nur noch ein **Niemandsland**: von einem Erdbeben verwüstet, von der amerikanischen Regierung aufgegeben und vom Militär rigoros abgeriegelt. Solange es noch ging, waren viele Bürger aus der gezeichneten Stadt geflohen, in der sich Schurken wie **Two-Face** mit den verbliebenen Cops um **Jim Gordon** heftige Gefechte liefern, wobei sich die Territorien des Niemandslands ständig verschieben. Dennoch treten **Batman** Bruce Wayne, sein ehemaliger Protegé **Nightwing** Dick Grayson, der damalige **Robin** Tim Drake sowie die von Batman für ihre harte Gangart kritisierte **Huntress** Helena Bertinelli nach wie vor für das Gute und für die Unschuldigen ein. Auch das ehemalige Batgirl **Barbara Gordon**, die zur Zeit der *Niemandsland*-Storyline noch im Rollstuhl sitzt, leistet als Hackerin **Oracle** einen wertvollen Beitrag. Während Batman mit dem durchtriebenen **Pinguin** Oswald Cobblepot einen brüchigen Frieden geschlossen hat, der die Versorgung der übrigen Einwohner Gothams mit Gütern garantiert, folgen unmenschliche Superschurken wie der schlammige Gestaltwandler **Clayface** oder der tragisch frostige **Mr. Freeze** egoistischen Motiven. Solchen gibt für gewöhnlich auch **Catwoman** Selina Kyle nach – allerdings neigt die Meisterdiebin, die eine komplizierte romantische Beziehung mit Batman unterhält und die Gotham nach dem Beben ebenfalls verlassen hat, zu einer eigenen Art von Heldentum. Solche Anwandlungen sind **Lock-Up** völlig fremd. Wie **Harley Quinn**, wurde Lock-Up ursprünglich für die **Batman-Trickserie** der 90er erschaffen und später in die regulären Comics überführt, wo sich der knallharte Verbrecherjäger und selbsternannte Gefängniswärter mit Robin und Nightwing anlegte. Im Niemandsland hat Lock-Up die Kontrolle

über das Gefängnis **Blackgate** an sich gerissen, das er mit harter Hand führt. Ihm tritt zu Beginn dieses vierten Sammelbandes unserer NIEMANDSLAND-Neuausgabe Nightwing gegenüber, der eigentlich in der Stadt **Blüdhaven** operiert, wo wiederum Mark Desmond als **Blockbuster** über die Unterwelt herrscht. Ansonsten ist dieser seitenstarke Comic wieder ein grandioses Schau- laufen der Batman-Kreativen zweier Epochen und Generationen, enthält er doch Storys von **Chuck Dixon**, **Klaus Janson**, **Greg Rucka**, **Scott McDaniel**, **Jim Balent** und anderen prägenden Größen der Bat-Familienhistorie...



BATMAN: NIEMANDSLAND erscheint bei **PANINI COMICS**, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Thorsten Kleinheinz**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Publishing Manager **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Christian Endres**, **Christian Grass**, **Aline Reinelt**, **Peter Thannisch**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Marc Hillefeld**, **Ralph Kruhm**, Proofreading **Katrin Hoppe**, Lettering **Datagrafix**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Mario Corticelli**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Prepress **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, Repro/Packager **Alessandro Nalli** (coordinator), **Mario Da Rin Zanco**, **Valentina Esposito**, **Luca Ficarella**, **Linda Leporati**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Mattia Dal Corno**, Layout **Michele Manzo**. Compilation, cover and all new materials Copyright © 2018 DC Comics. All Rights Reserved. Originally published in the US in single magazine form in NIGHTWING #35-37, BATMAN: SHADOW OF THE BAT #88, BATMAN #568, DETECTIVE COMICS #735, CATWOMAN #72-74, BATMAN: LEGENDS OF THE DARK KNIGHT #121. Original U.S. editors: Frank Berrios, Jordan B. Gorfinkel, Matt Idleson, Joseph Illidge, Dennis O'Neil, Darren J. Vincenzo. Copyright © 1999 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Panini Verlags-GmbH under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics, c/o Panini Verlags-GmbH, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Cover von **Alex Maleev** und **Bill Sienkiewicz**, *Batman: No Man's Land* 2nd edition TPB vol. 2. Variant-Cover von **Glen Orbik**, *Batman: Legends of the Dark Knight* 121.

Digitale Ausgaben: ISBN 978-3-7367-7565-7 (.pdf) / ISBN 978-3-7367-7563-3 (.epub) / ISBN 978-3-7367-7564-0 (.mobi)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

**NIEMANDSLAND: KAMPF UM BLACKGATE,
TEIL 1: IM BAUCH DER BESTIE**

*No Man's Land: Escape to Blackgate,
Part One: The Belly of the Beast*

Nightwing 35

September 1999

**NIEMANDSLAND: KAMPF UM BLACKGATE,
TEIL 2: SPIEL AUF ZEIT**

*No Man's Land: Escape to Blackgate,
Part Two: Nothing but Time*

Nightwing 36

Oktober 1999

**NIEMANDSLAND: KAMPF UM BLACKGATE,
TEIL 3: FLUCHT AUS BLACKGATE**

*No Man's Land: Escape to Blackgate,
Part Three: Escape from Blackgate*

Nightwing 37

November 1999

NIEMANDSLAND: FRÜCHTE DES ZORNS, TEIL 1

No Man's Land: Fruit of the Earth, Part One

Batman: Shadow of the Bat 88

August 1999

NIEMANDSLAND: FRÜCHTE DES ZORNS, TEIL 2

No Man's Land: Fruit of the Earth, Part Two

Batman 568

August 1999

NIEMANDSLAND: FRÜCHTE DES ZORNS, TEIL 3

No Man's Land: Fruit of the Earth, Part Three

Detective Comics 735

August 1999

NIEMANDSLAND: DER AUFTRAG

No Man's Land: The Mission

Catwoman 72

September 1999

NIEMANDSLAND: AUF FALSCHER FÄHRTE

No Man's Land: Ms. Direction

Catwoman 73

Oktober 1999

NIEMANDSLAND: EIN KLEINER UMWEG

No Man's Land: A Slight Detour

Catwoman 74

November 1999

NIEMANDSLAND: UNTER STROM

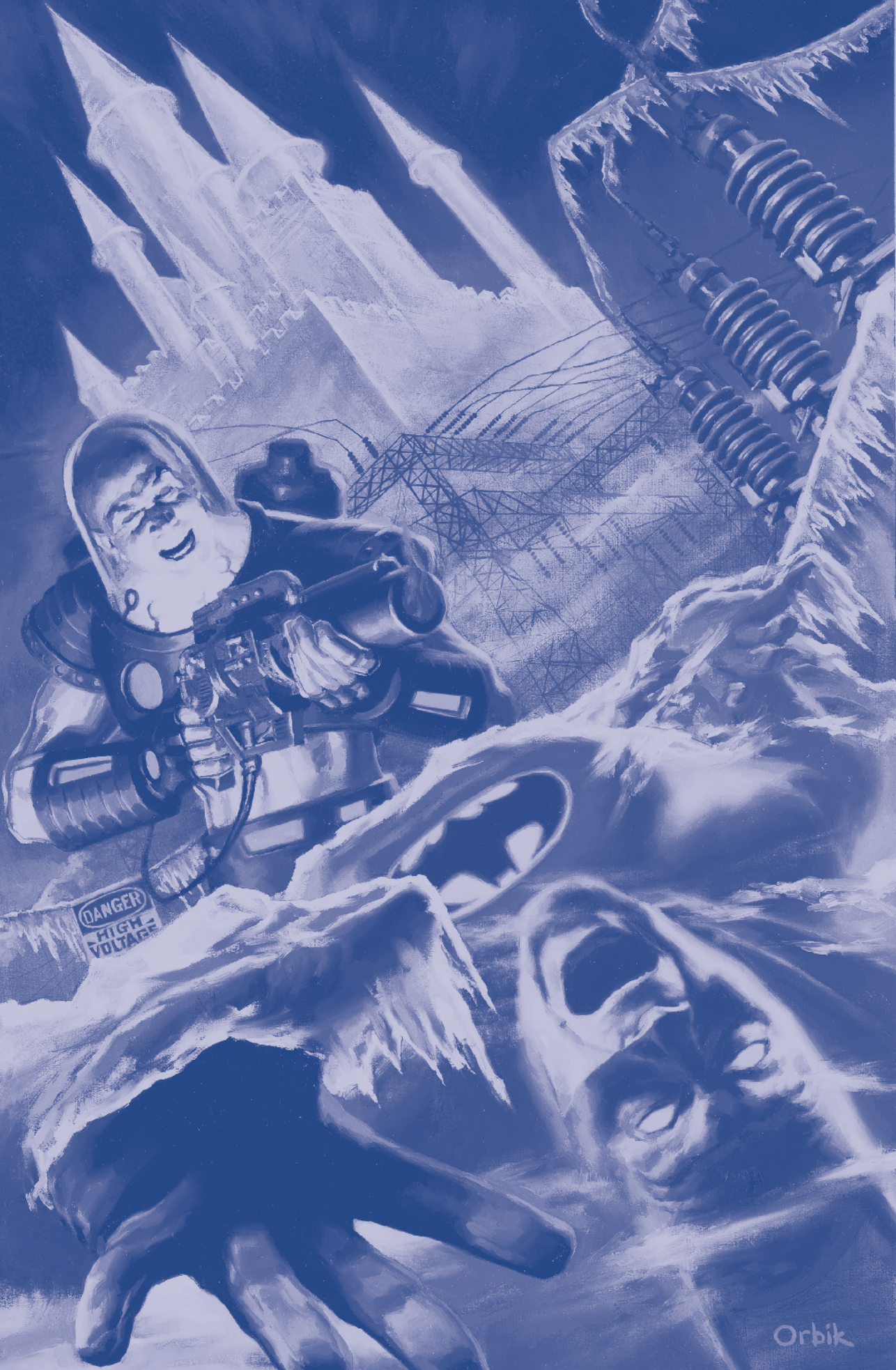
No Man's Land: Power Play

Batman: Legends of the Dark Knight 121

September 1999







DANGER
HIGH
VOLTAGE

Orbik

IM BAUCH DER BESTIE



CHUCK DIXON – Story SCOTT McDANIEL – Zeichnungen KARL STORY – Tusche
ROBERTA TEWES & JAMISON – Farben MARC HILLEFELD – Übersetzung
DATAGRAFIX - Lettering JOSEPH ILLIDGE & DARREN VINCENZO – US-Redaktion

BATMAN geschaffen von BOB KANE mit BILL FINGER.



"ABER FÜR LOCK-UP
IST ES EIN HIMMEL DER
BESONDEREN ART.

"EIN AUSBRUCHSICHERER
KERKER, IN DEM ER DAS
ÜBELSTE EINSPERREN KANN,
DAS GOTHAM ZU BIETEN HAT.

"ABER ICH BEZWEIFLE, DASS ES
SEIN GERECHTIGKEITSSINN IST,
DER LYLE BOLTON DAZU BRINGT,
DIE VERBRECHER ZU BESTRAFEN.

"ES IST ETWAS
DUNKLES."

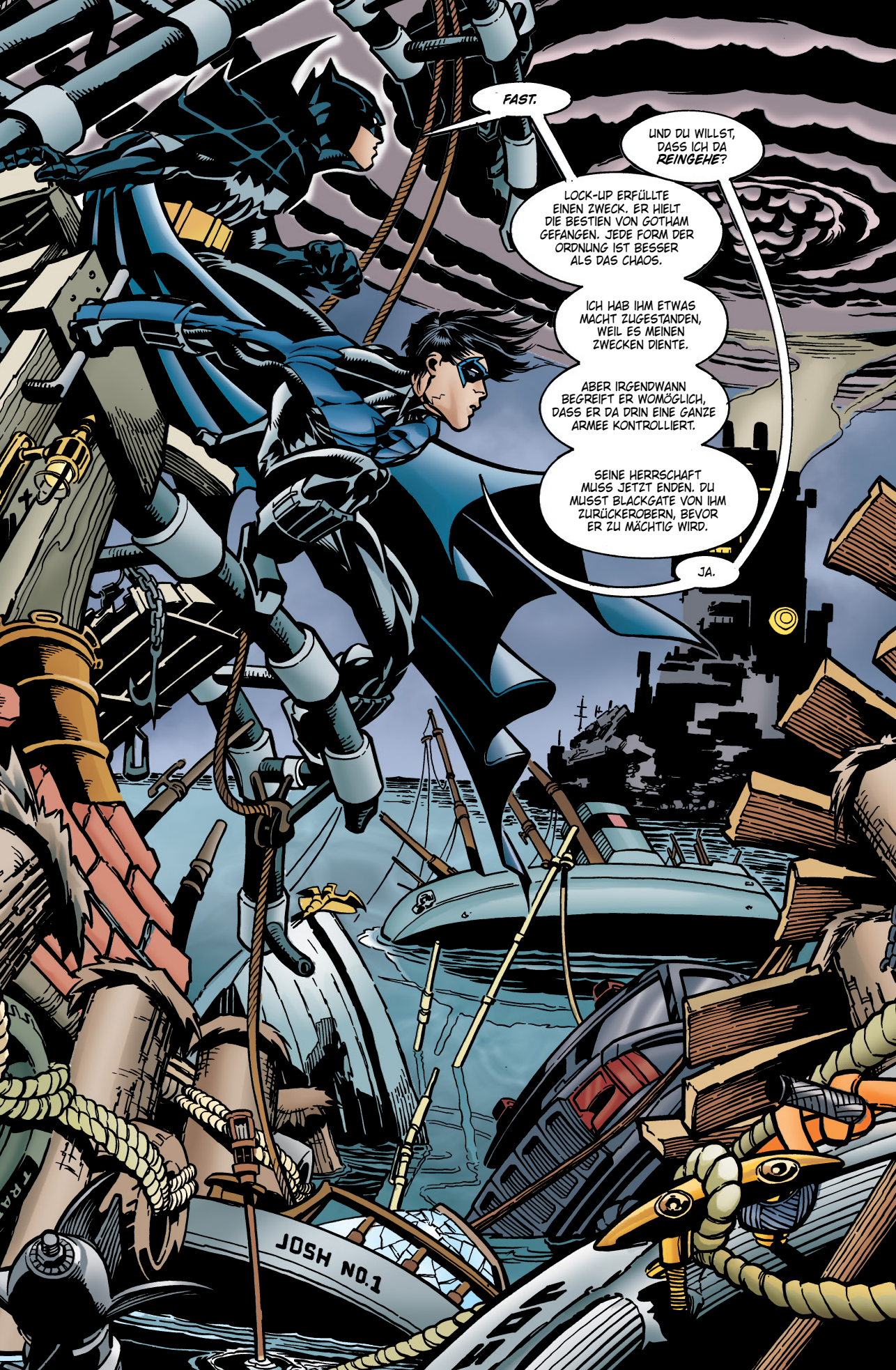


"ICH BIN *SICHER*, LOCK-UP
HAT HELFER.

"VERURTEILTE, DENEN ER
TRAUEN KANN UND DIE DIE
ANDEREN IN SCHACH HALTEN.

"SUPERVERBRECHER, DIE ÜBER DIE
ANDEREN *WACHEN* UND *GRAUSAME*
STRAFEN FÜR DIE *KLEINSTEN*
VERGEHEN VERHÄNGEN.

"WER JETZT IN *BLACKGATE*
SITZT, TUT MIR FAST LEID."

A dynamic comic book illustration showing Batman and Robin on the deck of a ship. Batman is in the upper left, leaning forward, while Robin is in the center, looking towards the right. The ship's deck is cluttered with ropes, pulleys, and various mechanical parts. In the background, a city skyline is visible under a dark, stormy sky. A large, dark, swirling mass is seen in the upper right corner. The ship's name 'JOSH NO.1' is visible on the hull of a nearby vessel.

FAST.

UND DU WILLST,
DASS ICH DA
REINGEHE?

LOCK-UP ERFÜLLTE
EINEN ZWECK. ER HIELT
DIE BESTIEN VON GOTHAM
GEFANGEN. JEDE FORM DER
ORDNUNG IST BESSER
ALS DAS CHAOS.

ICH HAB IHM ETWAS
MACHT ZUGESTANDEN,
WEIL ES MEINEN
ZWECKEN DIENTE.

ABER IRGENDWANN
BEGREIFT ER WOMÖGLICH,
DASS ER DA DRIN EINE GANZE
ARMEE KONTROLLIERT.

SEINE HERRSCHAFT
MUSS JETZT ENDEN. DU
MUSST BLACKGATE VON IHM
ZURÜCKERBERN, BEVOR
ER ZU MÄCHTIG WIRD.

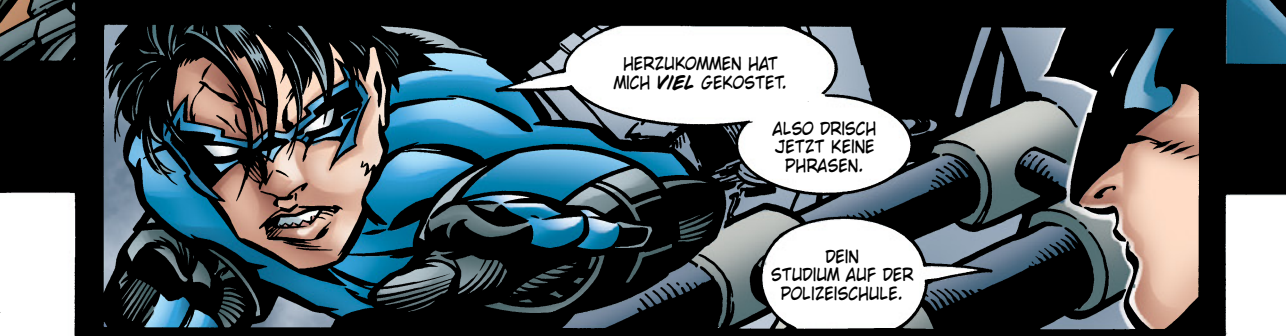
JA.

A comic book panel showing Batman and Robin on a rooftop. Batman is in the background, looking down at Robin. Robin is in the foreground, looking up at Batman with a determined expression. The background shows a city skyline with various structures and pipes.

DIR IST KLAR, DASS
ICH JETZT MEINE **EIGENE**
STADT BESCHÜTZE, ODER?

UND BLÜDHAVEN IST NICHT GERADE
GEMÜTLICHER GEWORDEN, SEIT EINE
MILLION FLÜCHTLINGE AUS GOTHAM
DORT ANGEKOMMEN SIND.

WENN WIR HIER
FERTIG SIND, KÖNNEN
SIE WIEDER HEIM.

A close-up comic book panel of Robin. He is looking slightly to the right with a serious expression. His blue and black suit and mask are clearly visible.

HERZUKOMMEN HAT
MICH **VIEL** GEKOSTET.

ALSO DRISCH
JETZT KEINE
PHRASEN.

DEIN
STUDIUM AUF DER
POLIZEISCHULE.

A close-up comic book panel of Robin. He is looking down and to the left with a determined expression. His blue and black suit and mask are clearly visible.

DU WEISST
ES ALSO.

NATÜRLICH WEISST DU'S.
DU WEISST JA **ALLES**.

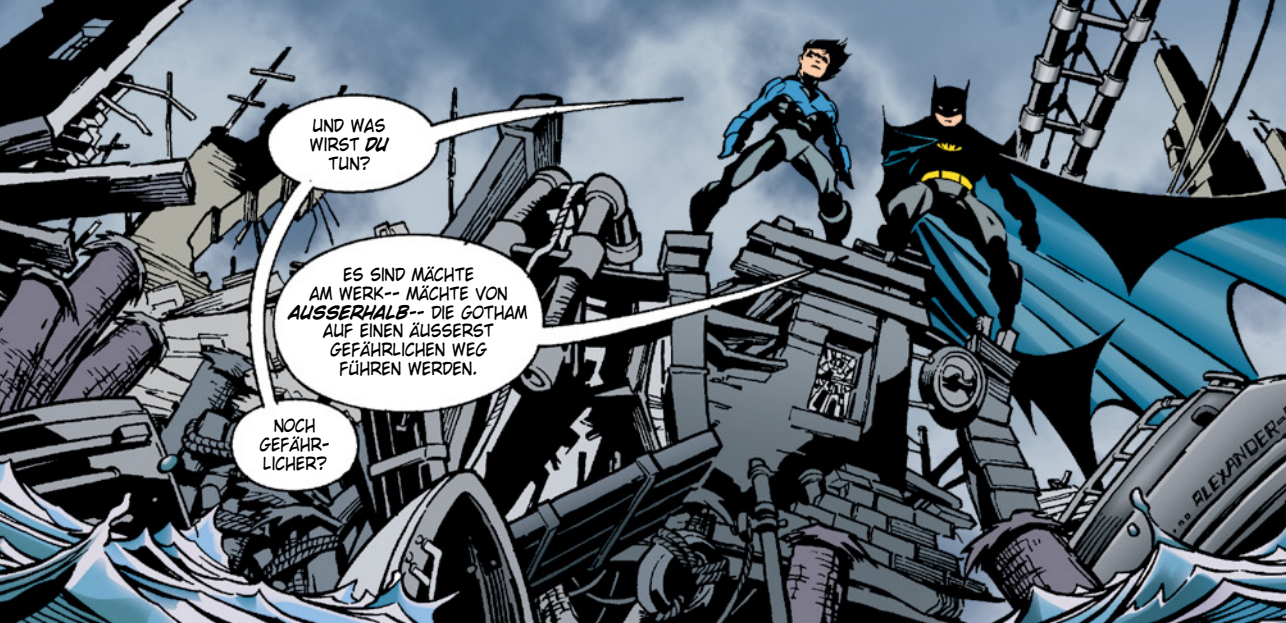
TJA, **DAS** HAT SICH
WOHL FÜR MICH
ERLEDIGT.

A comic book panel showing Robin and Batman on a rooftop. Robin is in the foreground, looking up at Batman. Batman is in the background, looking down at Robin. The background shows a city skyline with various structures and pipes.

DU WIRST DORT
WEITERMACHEN
KÖNNEN.

SO WIE ICH EINEN
WEG FINDEN WERDE,
EIN ZUCHTHAUS VOLLER
MÖRDERISCHER PSYCHOPATHEN
VON EINEM VERRÜCKTEN
KONTROLLFREAK
ZURÜCKZUEBERN.

ICH WEISS,
DASS DU ES
SCHAFFST.



UND WAS
WIRST DU
TUN?

ES SIND MÄCHTE
AM WERK-- MÄCHTE VON
AUSSERHALB-- DIE GOTHAM
AUF EINEN ÄUSSERST
GEFÄHRLICHEN WEG
FÜHREN WERDEN.

NOCH
GEFÄHR-
LICHER?



GOTHAM WURDE VON
DER WELT ABGE-
SCHNITTEN...

... UM ZU
STERBEN.

SAGTEST DU NICHT
GERADE: "JEDE ORDNUNG
IST BESSER ALS DAS
CHAOS"?



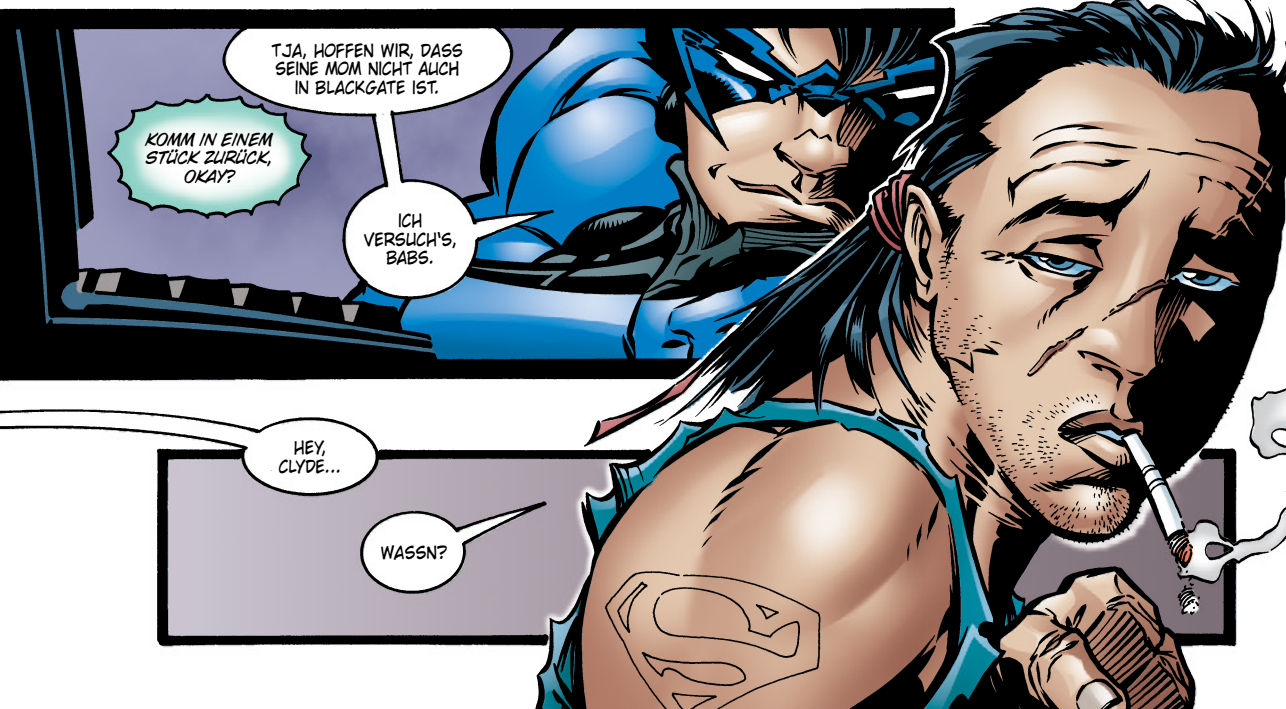
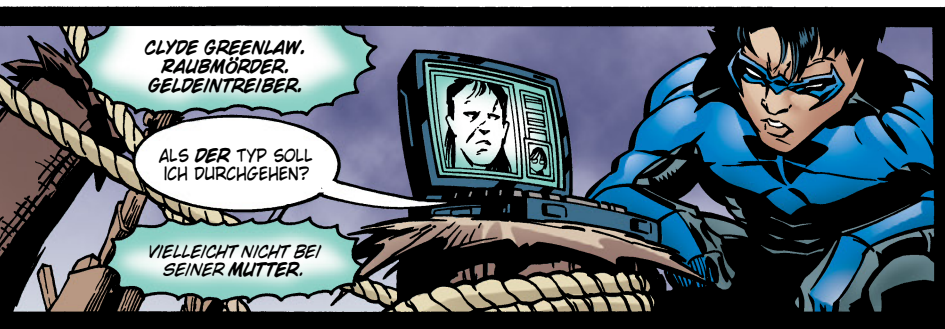
EROBERE
BLACKGATE
ZURÜCK.

KONTAKTIER
MICH, WENN DU
FERTIG BIST.



KLAR.

IST JA AUCH 'NE
KLEINIGKEIT.





DA IST NOCH
'N FLECK.

DER IST
GANZ NEU,
BOSS!

KEINE WIDERREDE,
ODER DU WIRST
IHN AUFLECKEN!

KOMM SCHON.



DAS SIND DIE
MÖWEN, BOSS.
DIE KACKEN ALLES
VOLL.

WIR SOLLTEN
DAS DACH FLICKEN,
DAMIT SIE NICHT
REINFLEIEN.



SICHER, CLYDE. GLEICH
NACHDEM WIR DEN WHIRLPOOL
EINGEBAUT HABEN.

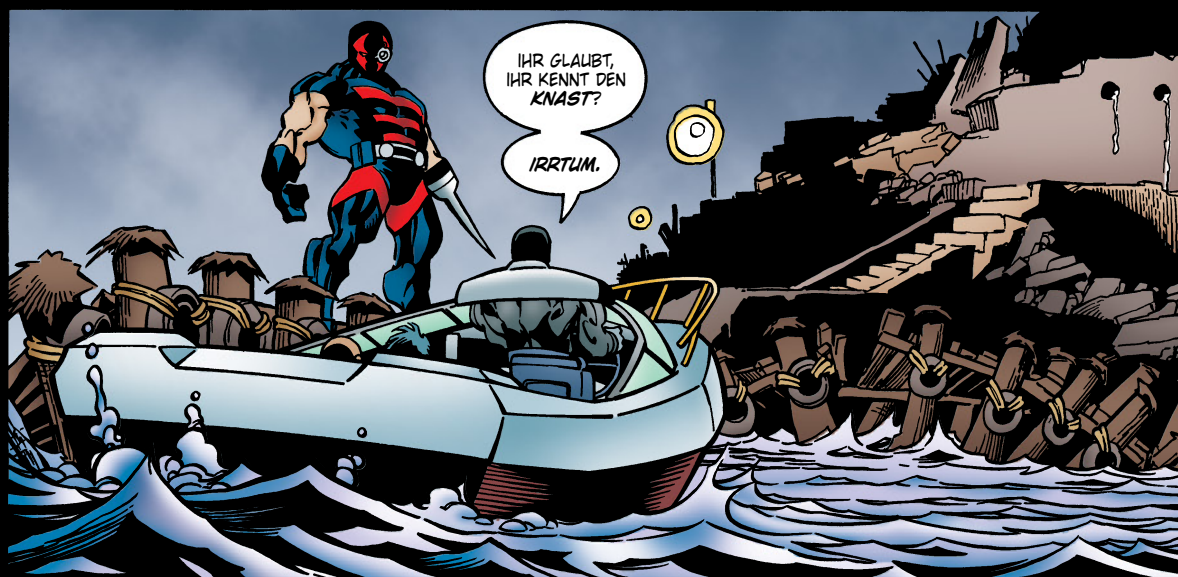
DER CHEF IST
ZURÜCK.

HAST DU GEHÖRT,
CLYDE? DU SOLLTEST DEN
BODEN FÜR DEN CHEF ZUM
GLANZEN BRINGEN.



"DER
CHEF".

DA VER MISST MAN
FAST AUFSEHER
ZEHRHARDT.





NIEMAND WIRD EUCH
NACHWEINEN.

NIEMAND WIRD
DIE GERICHTE MIT
EUREN "RECHTEN"
BELÄSTIGEN.

IHR SEID
VERGESSEN. IHR
SEID MÜLL. IHR
GEHÖRT MIR.

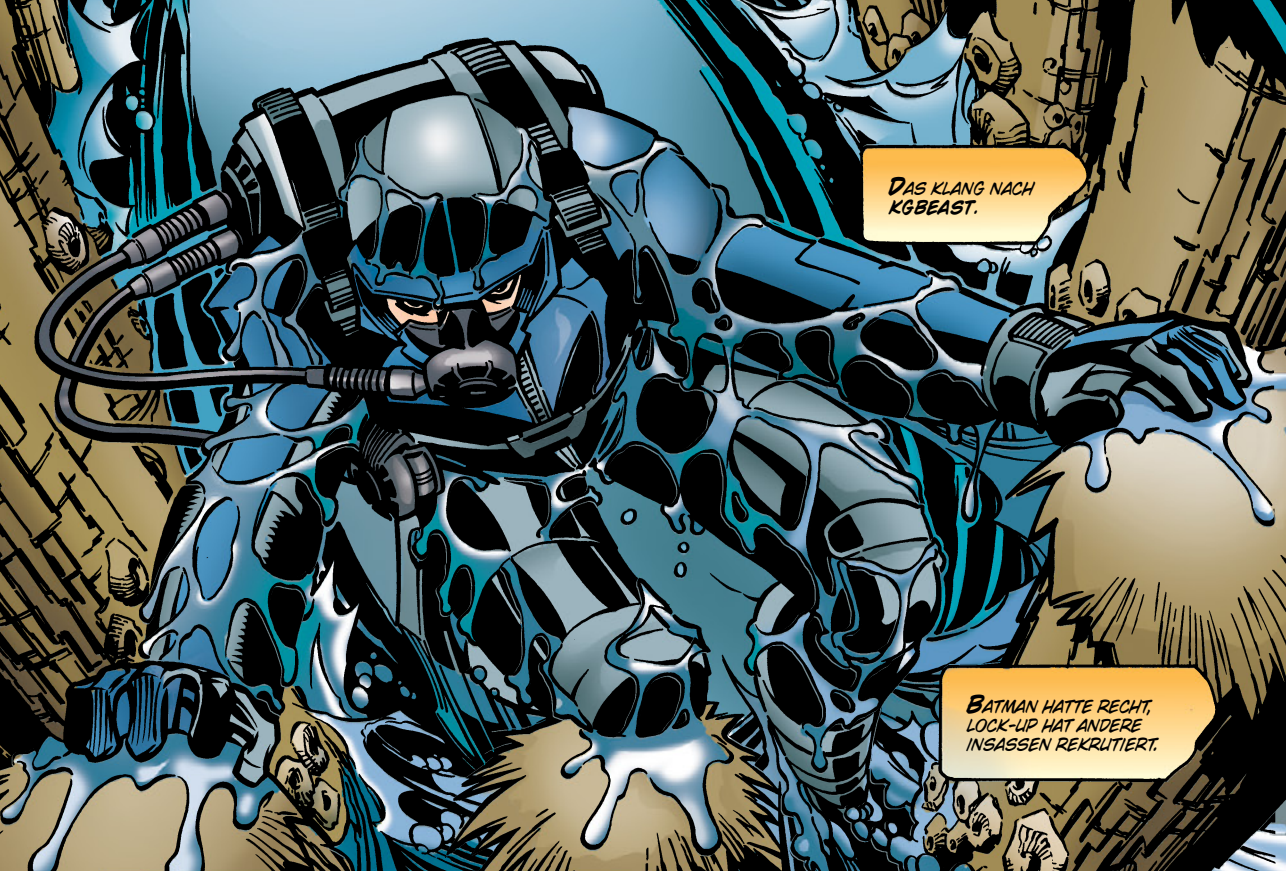
WIRF SIE INS
LOCH UND WEISE
SIE EIN, BEAST.

WILLKOMMEN
IM GULAG,
GENOSSEN.

FÜR DEN REST
EURES
LEBENS.

FALLS IHR'S
NICHT WISST...

... HIER IST JEDE
STRAFE LEBENS-
LÄNGLICH.



DAS KLANG NACH
KGBEAST.

BATMAN HATTE RECHT,
LOCK-UP HAT ANDERE
INSASSEN REKRUTIERT.



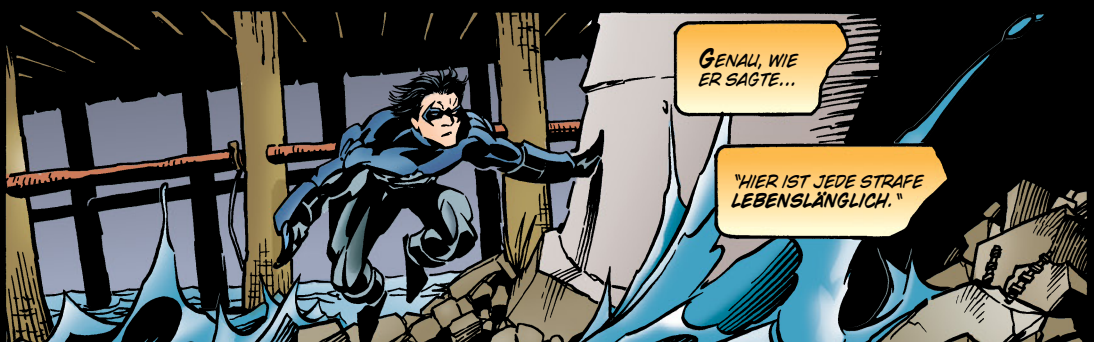
MEINE VERNUNFT
RÄT MIR, ZURÜCK ZUM
UFER ZU SCHWIMMEN.



KEINE HILFE UND...

... KEINE RÜCKEN-
DECKUNG.

KEIN WEG
RAUS.



GENAU, WIE
ER SAGTE...

"HIER IST JEDE STRAFE
LEBENS LÄNGLICH."



LIND UM ES MIT W. C. FIELDS ZU SAGEN: "ALLES IN ALLEM WÄRE ICH LIEBER IN BLÜDHAVEN."

NENNT SICH "NITE-WING".

WIR HABEN DEN BEFEHL, NIGHTWING HOCHZUHEHMEN, CHIEF REDHORN.

WAS WISSEN WIR ÜBER IHN?



ER GIBT SEINEN NAMEN NICHT PREIS.

KEINE FINGERABDRÜCKE IN DER DATEI, ALSO KEINE VORSTRAFEN.

EIN UNBESCHRIEBENES BLATT.



ICH RED MIT IHM.

ABER, CHIEF--

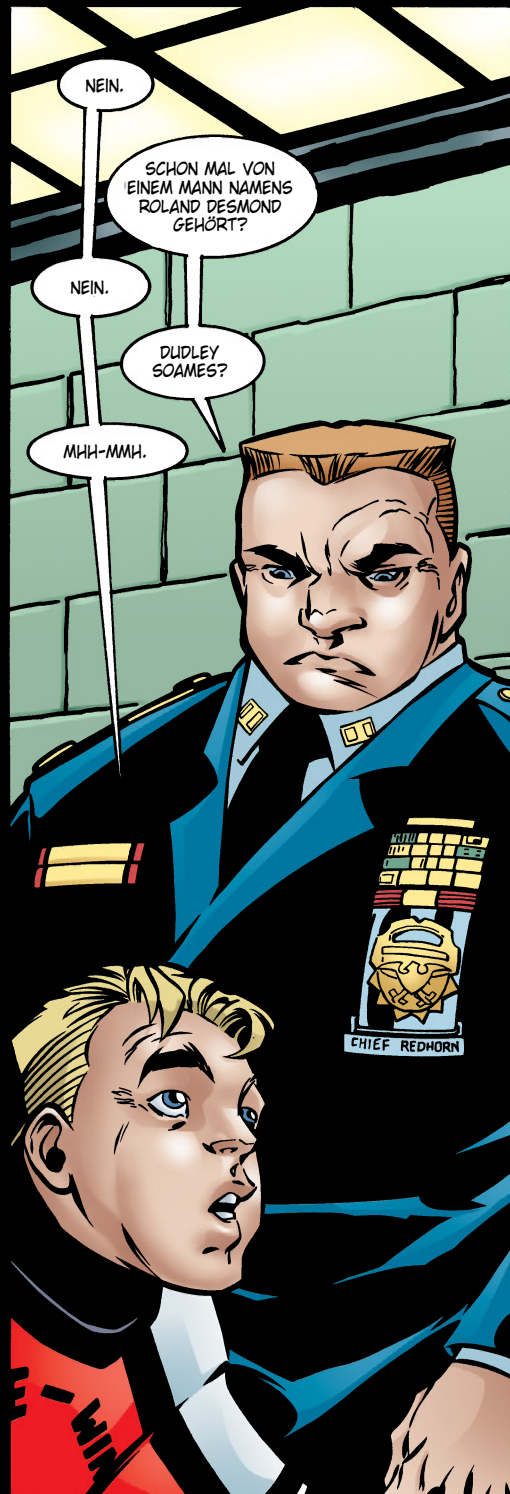
ALLEIN.

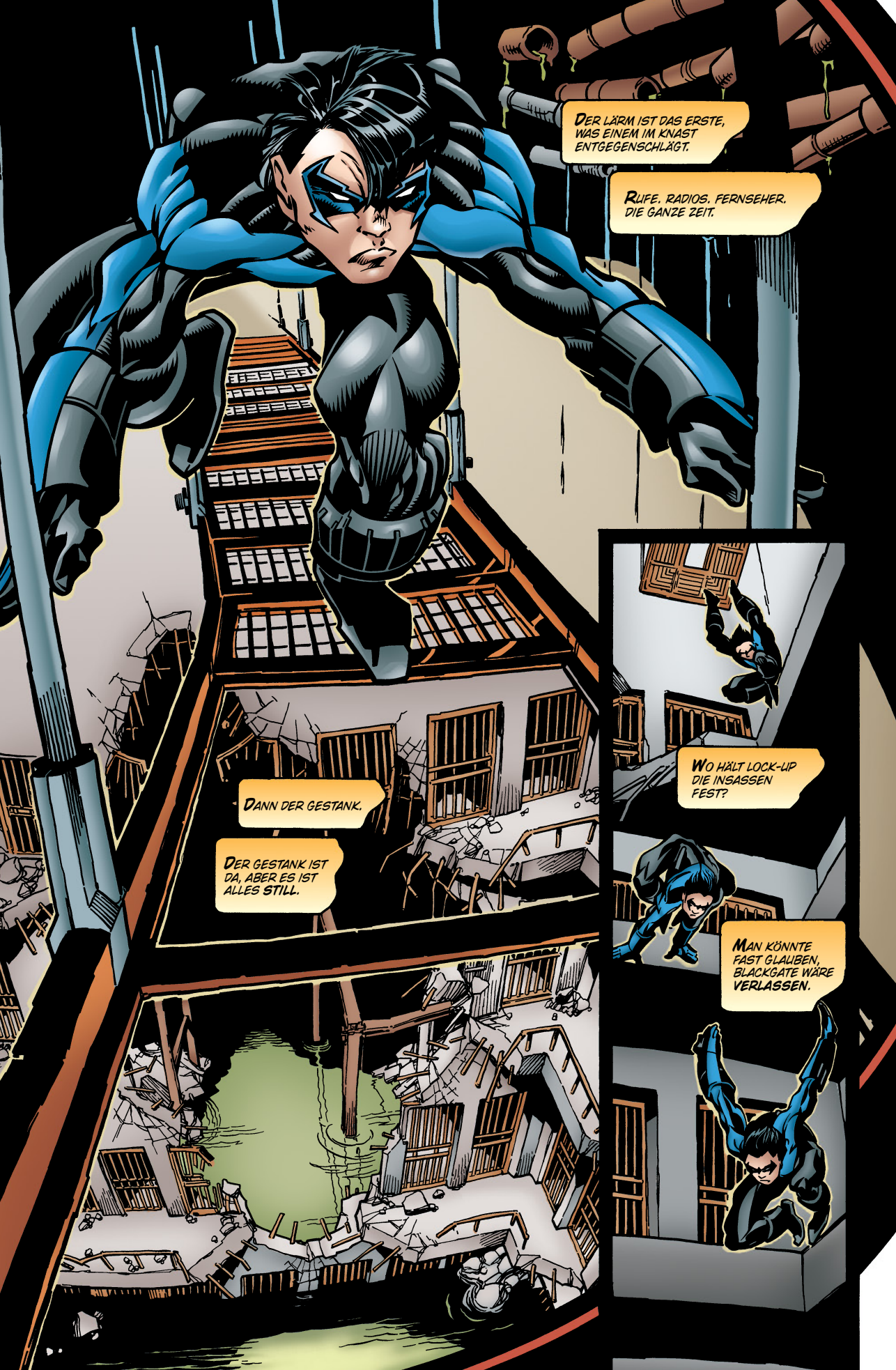


HALLO, MEIN JUNGE. ICH BIN CHIEF REDHORN.

DER CHEF DER POLIZEI?

GENAU DAS BIN ICH.





DER LÄRM IST DAS ERSTE,
WAS EINEM IM KNAST
ENTGEGENSCHLÄGT.

RUFE, RADIOS, FERNSEHER,
DIE GANZE ZEIT.

DANN DER GESTANK.

DER GESTANK IST
DA, ABER ES IST
ALLES STILL.



WO HÄLT LOCK-UP
DIE INSASSEN
FEST?



MAN KÖNNTE
FAST GLAUBEN,
BLACKGATE WÄRE
VERLASSEN.



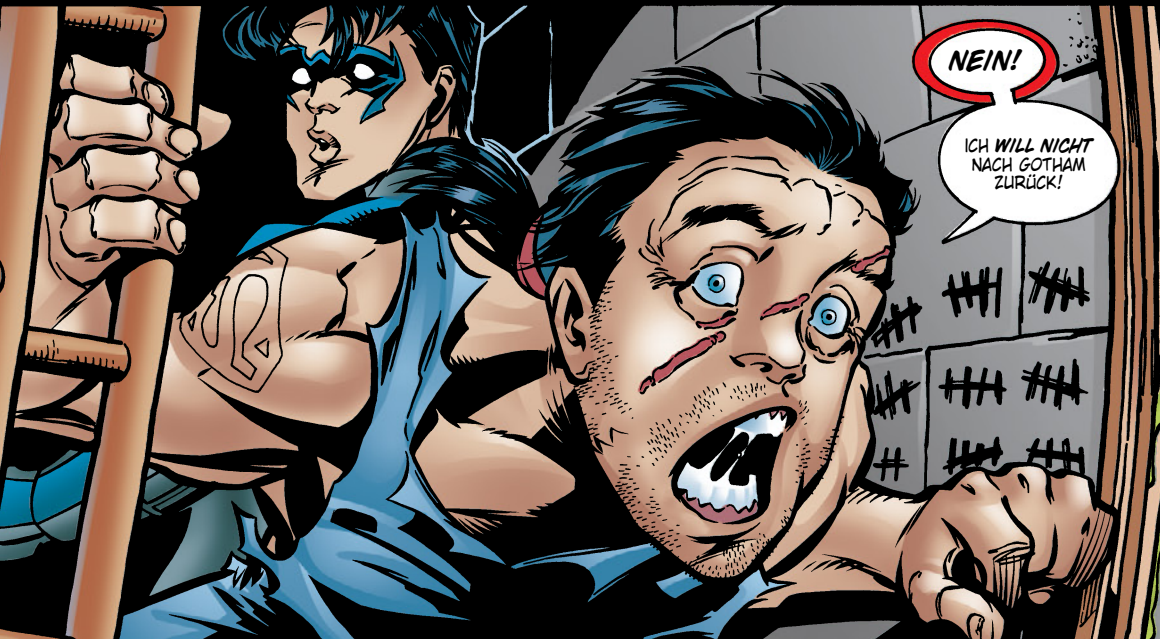


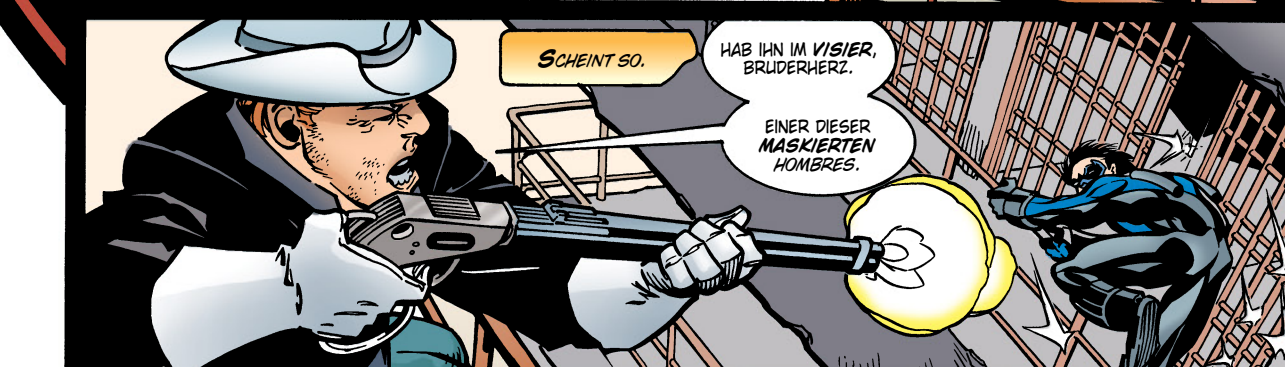
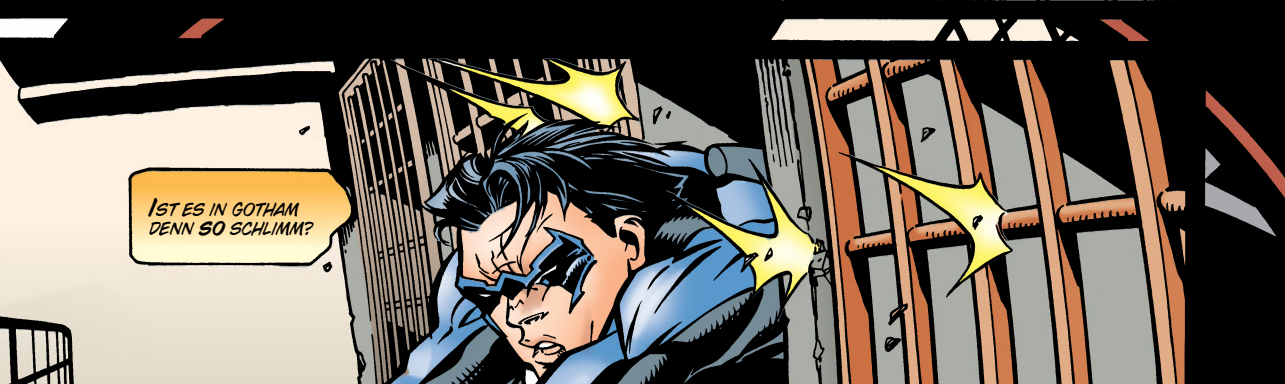
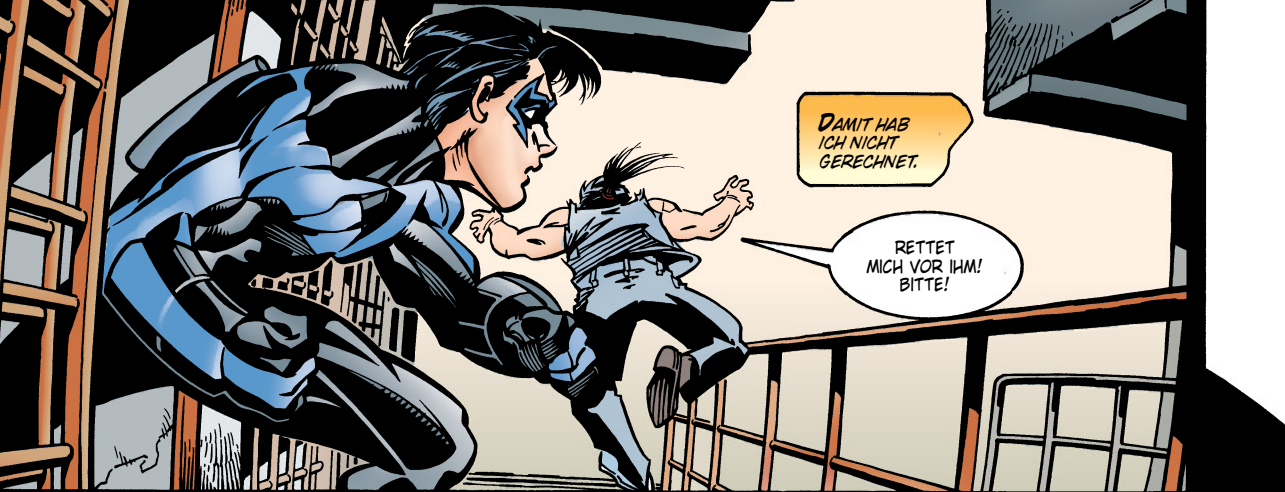
KEINEN
MUCKS.

ICH WILL MIT
DIR REDEN, CLYDE.
OKAY?

MM-HM.

GUT. ICH WILL
MICH MIT DIR ÜBER
DEINE ZUKUNFT
UNTERHALTEN.

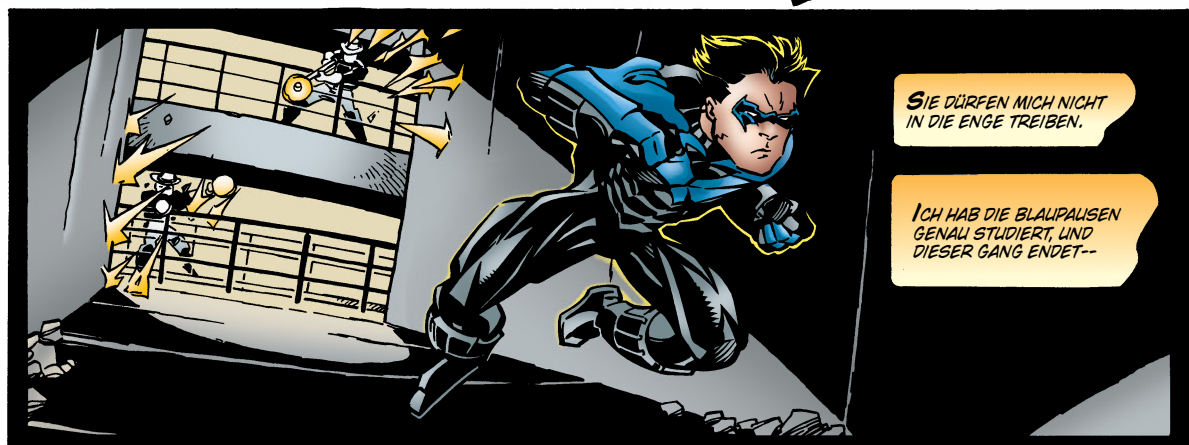






Waaaaa-
EE!

SCHLÜPFTRIGER
KLEINER KERL!



SIE DÜRFEN MICH NICHT
IN DIE ENGE TREIBEN.

ICH HAB DIE BLAUPAUSEN
GENAU STUDIERT, UND
DIESER GANG ENDET--



GENAU
HIER.

ICH HAB DEN
ERDBEBEN-
SCHADEN NICHT
BEDACHT.



UND WIEDER ZURÜCK-
ZULAUFEN WIRD ETWAS
PROBLEMATISCH.

KENNEN
WIR UNS?

NICHT, DASS
DU WÜSSTEST,
BEAST.